



## Otra vuelta de tuerca Henry James

ISBN: 978-987-1789-17-7  
Código: LART4611 - 160 páginas

### Biografía del autor

Henry James nació en Nueva York, Estados Unidos, en 1843 y falleció en Londres, Inglaterra, en 1916. Narrador, crítico y dramaturgo, es considerado uno de los grandes maestros de la ficción moderna. Era hermano del filósofo y psicólogo William James. Estudió en Nueva York, Londres, París y Ginebra, y en 1875 se estableció en Inglaterra. A los veinte años, comenzó a publicar cuentos y artículos en revistas de su país. En sus primeras obras manifestó la influencia de la cultura europea: *Roderick Hudson*, *El americano*, *Daisy Miller* y *Retrato de una dama*. También escribió: *Cuadernos de apuntes*, *El arte de la novela*, *Los papeles de Aspern*, *Las alas de la paloma*, *Los embajadores*. *La copa dorada* y *La imaginación literaria*.

### Síntesis del libro

Una institutriz acude al cuidado de dos niños en una vieja mansión. Lo que en principio parece un cometido agradable derivará en una situación de pesadilla. Los niños viven impactados por un pasado inmediato en el que la anterior institutriz y el jardinero mantenían una turbia relación. La vida junto a la institutriz y su muerte posterior han dejado en ellos una huella indeleble. La protagonista de la historia, al tratar de ayudar a los niños, comienza a percibir las apariciones de los fantasmas de la anterior institutriz, muerta en extrañas circunstancias, y del jardinero. Novela de terror psicológico cuya trama ha inspirado películas como *Los otros* o *El orfanato*.

### Contenidos del área de Lengua

- Leer, escuchar y compartir la lectura de diversos formatos, con distintos propósitos: novela, biografía, artículo enciclopédico, revista de divulgación, monografía, artículo periodístico, relato corto.
- Escribir diversos formatos textuales con diferentes propósitos, tomando en cuenta sus exigencias y particularidades: cuento, tomar notas para escribir con posterioridad, cuadro de doble entrada, ficha.

- Leer para escribir.
- Planificar y revisar los textos.
- Reflexionar sobre las características del cuento breve. Analizar la posición del narrador, el tiempo y el espacio de la narración, los personajes. La historia y el discurso.
- Usar estrategias que aseguren la cohesión y coherencia del texto. Diálogo. Descripción. El verbo. Los conectores.
- Buscar, consultar y seleccionar material de distintas fuentes, formatos y soportes.

### Contenidos transversales

- Investigar aspectos de la época, elegidos por usted o con sus alumnos.

### Propuesta de Actividades

#### *Antes de leer*

- Conocer al autor partiendo de la lectura de la biografía y las reseñas de contratapa y solapa, enriquecidas por la búsqueda en Internet de materiales tales como: reseñas de otros libros publicados, entrevistas, biografías; con la información obtenida, completar el siguiente cuadro:

Lugar de nacimiento	Estudios / Profesión	Títulos de sus obras	Géneros producidos	Premios
✓	✓	✓	✓	✓

- Analizar los elementos paratextuales; con los datos aportados, realizar una **ficha** del libro consignando los siguientes datos: título, autor, ilustrador, editorial, colección, serie, lugar y fecha de edición, títulos de los capítulos que integran el libro o cantidad, género y subgénero.
- Leer el **prólogo**. Conversar acerca del modo en que el autor ofrece pistas, indicios, como él mismo lo dice en la segunda página, acerca del tipo de relato. Prepararse para analizar durante la lectura la **estructura narrativa** que apela a un recurso clásico: un manuscrito cedido por quien vivió los hechos. Ahora será leído ante un atento auditorio. El grupo que se presenta inicialmente y no vuelve a aparecer son los lectores hábilmente preparados por el narrador para que se interesen vivamente en la historia que será contada.
- El **título** de algún modo alude al intento del narrador de proporcionar a su auditorio una historia más escalofriante que cualquiera que haya oído antes y, a la vez, hace referencia a la intención del escritor de hacer reflexionar a los lectores sobre los meca-

nismos que rigen la mente humana, las causas que pueden originar el terror o la validez de las costumbres, las convenciones y los criterios morales que ordenan las relaciones entre las personas.

## *Durante la lectura*

Aspectos para analizar:

- Mientras se lee la obra es conveniente analizar y llevar algún tipo de registro de los aspectos o cuestiones que sugerimos a continuación; de este modo, al momento de producir textos, tendrán a mano algunos datos y reflexiones. Al mismo tiempo, facilitarán la tarea de establecer relaciones con otras tipologías textuales. Para ello, cuentan con herramientas y será importante decidir con sus alumnos cuáles son los formatos textuales adecuados para tomar nota de todos estos aspectos (en forma de cuadro de doble entrada, cuadro comparativo, apuntes, listas, fichas resumen, etcétera).

- **Tensión narrativa** focalizada en las acciones. ¿El suspenso crece a medida que se avanza en la novela hasta concluir en un final inesperado, o las acciones se suceden distendidamente y el final llega discretamente? ¿De qué modo se crea la atmósfera y con qué recursos?
- ¿Cuál es la **persona gramatical** que narra? ¿Participa de la historia narrando en primera persona, generando proximidad con los hechos? ¿Es el mismo narrador quien narra en el prólogo y el resto de la historia?
- ¿Qué posición ocupa el **narrador**? ¿La realidad es objetiva? ¿Deja entrever o manifiesta una crítica social?
- ¿El texto genera en el **lector** una posición crítica y evita la identificación personal?
- A la manera de los cuentos de tradición oral, ¿cómo queda planteado en el prólogo, de qué modo se introduce la aparición del relato dentro del relato? ¿El narrador que narra dentro de la narración puede ser considerado el alter ego del autor?
- Analizar de qué modo maneja el autor el tiempo de la historia y el tiempo del relato. ¿Los hechos son **verosímiles**?
- ¿Qué lugar ocupa la **descripción**? ¿Es funcional y atada a los hechos? ¿Qué recursos utiliza el autor para crear clima?
- ¿Cómo es el tratamiento del **tiempo** y el **espacio**? ¿Se fija la acción en lugares concretos? ¿Se hacen referencias a fechas o acontecimientos ocurridos que permiten ubicar el relato en algún tiempo histórico? Analizar y comparar –si luego se verán algunos films basados en otros libros del autor– los temas, los personajes y los ambientes.
- ¿De qué modo se narra la **historia** en el nivel del **discurso**? ¿La historia es narrada cronológicamente (situación inicial-ruptura-establecimiento del equilibrio), haciendo coincidir historia y discurso? ¿La historia comienza por el medio (*in medias res*) o por el final? ¿Qué recursos utiliza el autor para jerarquizar sucesos o producir suspenso: anacronía, analepsis (retrospección), prolepsis o anticipación? Analizar las semejanzas y/o diferencias con el **lenguaje cinematográfico** y los modos de narrar las historias.

- Buscar información acerca de la época y sus costumbres. Cotejar con lo reflejado en la obra.
- **Releer** algunos capítulos –esta tarea puede ser realizada en pequeños grupos, tomando diferentes capítulos o aspectos–, para rastrear y tomar nota acerca de:
  - Las **descripciones**. Releer la descripción de la casa en el primer capítulo. Buscar en el mismo capítulo en qué momento y con qué recursos el autor comienza a generar cierto clima “opresivo” en el personaje. Analizarlas en función de las características del formato y tomar nota de los recursos empleados por el autor.
  - Los **verbos**. Analizar, discutir y sistematizar qué tiempos verbales son utilizados en la narración.
  - Los **conectores**. Clasificar.
  - Los **diálogos**.
- Elaborar síntesis o resúmenes para registrar la información y que esta quede disponible para futuras lecturas.

#### *Después de leer la obra completa*

- Finalizada la lectura completa del libro, puede hacerse una puesta en común en forma oral, poniendo énfasis en la recuperación de la trama.
- **Escribir un texto**. El género y el subgénero pueden ser elegidos por usted o sus alumnos. La restricción puede ser que utilicen recursos del autor. Para ello, tener en cuenta las siguientes cuestiones:
  - Escribir los núcleos narrativos principales.
  - Decidir si la tensión narrativa se apoyará en las acciones o en la creación de un ambiente alrededor del/de la protagonista.
  - Considerar si la narración comenzará *in medias res* o se seguirá una narración cronológica.
  - Diseñar y describir con detalle el tiempo, el espacio y los personajes.
  - Insertar las acciones secundarias.
  - Pensar las descripciones atadas a los hechos y personajes.
  - Elegir qué lugar ocupará el narrador.
  - Pensar si se tomará algún aspecto de la realidad para cuestionar o denunciar.
  - Pensar un título sugerente, que anticipe pero no explique.
  - Escribir el primer borrador.
  - Revisar las cuestiones enunciadas en cuanto a la estructura y las características del relato, y lo relativo a los recursos cohesivos y de coherencia textual.
  - Reescribir. Armar una pequeña antología.

- Revisar cuadros de pintores famosos en los que se explore el tema del temor, los sueños o las fantasías producidas por la mente (pueden servir obras de Goya, de Chagall o de otros pintores surrealistas).
- Ver películas cuyo argumento se inspiró en libros de Henry James. Sugerencias: a) *La heredera*, basada en *Washington Square*: existen dos versiones, una más antigua dirigida por William Wyler y otra muy reciente; b) *Las bostonianas*, basada en el libro del mismo título y dirigida por James Ivory; c) *Las alas de la paloma*, basada en la novela homónima y dirigida por Iain Softley; d) *Retrato de una dama*, basada en la novela del mismo nombre y dirigida por Jane Campion; e) *Viviendo en el pasado*, basada en *Los papeles de Aspern* y dirigida por Martin Gabel. Los libros y los films describen de modo realista las sociedades inglesa y estadounidense. Comentar su contenido, las relaciones que existen entre los distintos temas propuestos, el tipo de personajes en los que se centran las historias, los ambientes en los que transcurre la acción, las críticas a las costumbres de su época.
- Escribir una **monografía** acerca de Henry James. Será de inestimable utilidad todo el material sistematizado acerca de los temas, la época y las críticas que formula, los recursos del autor, la creación de climas, las descripciones, la posición del narrador, etcétera.

### Expansión del libro en la Web

Más sobre la biografía de Henry James:

<http://clubdelectores.wordpress.com/2007/04/28/otra-vuelta-de-tuerca-de-henry-james/>

Sobre cuentos cortos de Henry James:

[wikipedia.org/wiki/Henry\\_James](http://wikipedia.org/wiki/Henry_James) (activar la traducción de la página)

Sobre la época de Henry James en la pintura:

<http://www.arteespana.com/pinturarealista.htm>

<http://www.argentina.gov.ar/argentina/portal/paginas.dhtml?pagina=1921>